

発表③



「モンゴル人学習者に特化した新しいスタイルの漢字教材作成の試み」

八尾由希子、井駒かおる、D.ZOLZAYA
モンゴル・日本人材開発センター

U.TSETSEGDULAM
モンゴル国立科学技術大学

1.1. 漢字指導の現状と問題点:モンゴルにおける漢字指導の現状

- ・ モンゴル人学習者のための教材が少ない。
- ・ 一般的に、漢字の形、読み、意味を重視した指導が主である。(ツェツェグドラム 2012)
→文脈の中での漢字語彙の指導が行われておらず、学習者の文脈処理の能力が低い。
(文脈処理能力とは「文法的共起性に関する知識」「意味的な連語知識」を用いて、文脈の中で漢字がどう使われるか処理できる能力(加納他 2003、2011))
→自分の力で漢字語彙を学んでいく指導がない。

1.2. モンゴル日本人材開発センター(センター)の日本語講座における問題点

1) センターで学ぶ学習者の特徴

- ・ 日本留学・就職を目指す中高・大学生中心
- ・ アニメ独学型学習者の増加

2) カリキュラムにおけるの4つの「不足」

センターの日本語講座は国際交流基金(JF)により開設・運営されているJF講座であることから、JF オフィシャルコースブックである『まるごと 日本のことばと文化』を使用している。この教科書は個人的な興味から日本語を学ぶ成人を主な学習対象者としているため、漢字は読めればよいという考えに基づいて作られている。

- ・ 指導時間の不足(1課で10分)
- ・ 「書く」指導の不足
- ・ 系統立った知識指導の不足(トピックシラバスであるため)
- ・ 学習漢字数の不足(B1 レベル(中級)でも指導漢字は600字程度)

3) 自律学習のサポート体制の不備

- ・ 参考書、辞書が身近にない、使いこなせていない。
- ・ 学習サイト、アプリを知らない、使いこなせていない。

2. 新しい漢字教材の特徴

- 1) 学習者が自分の力で漢字語彙を学んでいける道筋を提示

1. 意味推測ストラテジーを使った指導から入り、漢字語彙を文脈の中で使う練習を多用することで文脈処理能力を上げる。
 2. 漢字語彙を増やすための知識やリソースの使い方を提示し、学習者の自律学習をサポートする。
- 2) 授業で指導できる 10 分と連動した内容
 3. 漢字学習の段階を考慮した構成

3. 作成中の教材の構成

1. 推測ストラテジーを使う練習
 - ・ できるだけ学習済みの文型・語彙を使う。未習語にはモンゴル語訳をつける。
 - ・ モンゴル人学習者に即した例文を提示する。
2. 当該漢字に関する情報: 読み(音訓)、意味、漢字語彙、書き順、部首、JLPT のレベル
※モンゴル人学習者に即した漢字や注意事項を追加する。
3. 読み・書き練習
4. コラム(ことわざなど)
5. 学習リソース、ツールの使い方

4. これからの課題

- ・ 学習者の漢字学習意識、漢字学習環境の調査が必要。
- ・ 学習の Can-do 化の検討。(A1,A2…といったレベル分けはできるのか?)

参考文献

- ・ 加納千恵子、酒井たか子(2003)「漢字処理能力測定テストの開発」筑波大学留学生センター日本語教育論集 18 号
- ・ 加納千恵子他(2011)「Intermediate Kanji Book 1」凡人社
- ・ U.ツェツェグドラム(2012)「漢字語彙学習における意味推測ストラテジー指導の効果：モンゴルの日本語学習者を対象に」政策研究大学院大学博士論文(モンゴル語訳 У.Цэцэгдулам (2015) “Ханзтай үгийн утгыг таамаглах стратегийн сургалт, судалгаа” “Адмон Принт” ХХК)

◆配布資料

5-р хичээл

№[.....] なまえ[.....]

1. ^よ読んで、^{かんじ}漢字の^{いみ}意味を^{かんが}考えましょう。Уншаад, ханзны утгыг бодож олоорой.

1. **水**と いっしょに(хамт) くすり(эм)を のみます。コーヒーと いっしょに くすりを のみません。
2. とり(тахиа, шувуу)は **卵**を うみます(гаргах)。魚も **卵**を うみます。いぬは **卵**を うみません。
3. おとこのひとの 3 つの スポーツは アーチェリー(нум сум)、モンゴルのすもう、**馬**の レース(уралдаан)です。

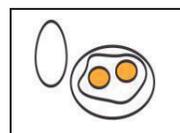
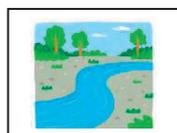
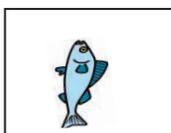
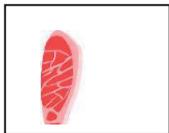
2.

魚	訓読み:うお、さかな		音読み:ギョ		N4	
	Загас		部首「魚 さかな」			
	ぎん 魚 N5、金魚 N2、※魚の卵					
ノ	カ	ヤ	名	角	角	角
魚						

馬	訓読み:うま		音読み:バ		N3	
	Морь		部首「馬 うま」			

3. a~d はどの漢字ですか。漢字の元になる絵と漢字を線でつなげましょう。

A-d нь аль ханз вэ? Ханзны үүсэл болох зургийг ханзтай нь зураасаар холбоорой.



•

•

•

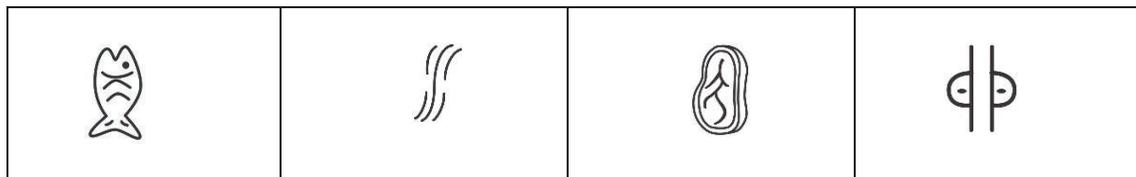
•

•

•

•

•



•

•

•

•

水

肉

卵

魚

4. ^よ読みましょう。Унших дасгал

- ① 魚を たべます。

